АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ТРУДЫ ОТДЕЛА ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
ИНСТИТУТА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ · XVI

Н. Я. ПОЛОВОЙ

Русское народное предание и византийские источники о первом походе Игоря на греков

Среди источников о первом походе Игоря на греков в 941 г. наибольший интерес представляют русские и византийские памятники. Византийские источники о походе 941 г., заключенные в Хронике Амартола и в Житии Василия Нового, были широко распространены в древней Руси и сыграли большую роль в формировании русских памятников об этом походе.

Русские источники о походе 941 г. частью дословно, частью в пересказе повторяют Хронику Амартола и Житие Василия Нового. Однако на этом чисто внешнем сходстве и кончается зависимость русских источников от византийских в обрисовке похода 941 г.

Внутреннее содержание русских памятников не только глубоко противоречит внутреннему содержанию византийских, но, как мы в этом убеждаемся, подчиняет последнее первому.

После исследований А. Н. Веселовского, С. Г. Вилинского, В. М. Истрина, А. А. Шахматова, Д. С. Лихачева и других стало очевидным, что русские источники в обрисовке событий 941 г. восходят, с одной стороны, к древнерусским переводам Хроники Амартола и Жития Василия Нового, а с другой — к русскому народному преданию об этом походе.

Естественно поставить вопрос о взаимоотношениях русских народных преданий и византийских источников в формировании русских памятников о первом походе Игоря. Целью данной статьи является выяснить, были ли подчинены русские предания греческим источникам, следовали ли им в обрисовке картины похода 941 г., дополняли ли всего-навсего они греческие повествования, или, напротив, русские источники отстаивали свою точку зрения на этот поход, а византийские источники были подчинены русским преданиям, следовали им и дополняли их.

Чтобы ответить на этот вопрос, нужно хотя бы в общих чертах воссоздать русское народное предание о первом походе Игоря на греков. Русские народные предания, как о том сообщают «Повесть временных лет» и дополнение, имеющееся в древнерусском переводе Жития Василия Нового, родились со слов воинов, вернувшихся в Киев после похода 941 г. Было ли это предание записано или нет к моменту появления на Руси переводов Жития Василия Нового и Хроники Амартола, нам неизвестно. Однако составители первых русских хронографов, пользовавшиеся Хроникой Амартола и Житием Василия Нового, не просто переписали в эти хронографы сведения о первом походе Игоря, имеющиеся в Хронике и в Житии, но сочли нужным дополнить эти сведения из русских народных преданий (что частично имело место уже при переводе Жития Василия Нового на древнерусский язык) и произвести такие перестановки в тексте Хроники и Жития, которые изменили их до неузнаваемости.